THE KING JAMES BIBLE
ITS HISTORY AND INFLUENCE
King James was king of England from 1603 to 1625. He did not write or translate any part of the King James Bible. It has that name because the king agreed to a new English translation of the Bible and it is dedicated to him.

If you bought a copy of the King James Bible in 1611, you would probably buy only the pages, which would be stitched together without a cover. You would then take the pages to a bookbinder to be placed in a binding, or cover.

In 1968, the astronauts of Apollo 8, the first mission to go around the moon, read aloud from the King James Bible in a TV broadcast during their mission.

When the King James Bible was being made, translation was sometimes called “Englishing.”

For hundreds of years, most copies of the bible were in Latin. In 1539, King Henry VIII made a law requiring that every church in England have a copy of the Bible in English; this and other English translations influenced the language of the King James Bible.

Many United States presidents have taken their oath of office using a King James Bible, including Abraham Lincoln, Bill Clinton, and George W. Bush. Barack Obama used the same Bible that Abraham Lincoln did!

Discover!
Learn more about the King James Bible at www.manifoldgreatness.org/kids
BEFORE THE KING JAMES BIBLE

Many of the books of the Bible were originally written in Hebrew and Greek. From these early texts, Latin manuscripts, or handwritten copies, were made throughout the middle ages. Gradually, the Bible was also translated into languages people spoke in everyday life; these are called vernacular languages. The first English translations of the entire Bible were made in the late 1300s.

Explore Learn more about early Bibles at www.manifoldgreatness.org/earlybibles

Try it!

Which description matches which Bible?

___A. This plain Latin manuscript of the book of John was produced in Italy in the 500s or 600s, which means it is almost 1,500 years old!

___B. This Hebrew Bible was printed in Paris in 1539. It shows the prophet Isaiah.

___C. A beautiful pattern and a very fancy letter B decorate this Greek copy of the New Testament.

___D. The Gutenberg Bible was the first book printed on a printing press with movable type. The decorations on this page were added by hand after the book was printed.

Answers: A2, B4, C1, D3
King James I, who had recently become king of England, met with church leaders at the royal palace of Hampton Court in 1604. John Rainolds, one of the men at the meeting, asked the king to consider creating a new Bible in English. The king agreed. For the next seven years, a special group of translators worked on the king’s project. The result was the King James Bible.

Try It!

The translators dedicated their work to King James, but the letters in these words are mixed up. Can you unscramble them?

Ot het somt ighh dna ighmty pinrec Jmaes yb het ractge fo Gdo ikng fo reaGt Birtian Farnce dna lerandl

Answer: To the most high and mighty prince, James, by the Grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland

Hear it!
Learn more about the King James Bible and translations at www.manifoldgreatness.org/hear
King James I
Ruled Scotland 1567–1625
Ruled England, Ireland, and Scotland 1603–1625

James was crowned king of Scotland when he was just thirteen months old. He also became king of England and Ireland in 1603, after his cousin Queen Elizabeth I died without any children.

King James did not write or translate any part of the Bible that bears his name. However, he did write other religious books and poetry, including poems in Latin for his wife, Queen Anne, and his older son, Prince Henry. James also enjoyed the arts. Many new plays were performed during his reign—including William Shakespeare’s Macbeth.

Did you know?
Prince Henry owned a copy of the King James Bible. It was bound in a special binding that has two tiny squirrels as part of the design!

Can you find the squirrels?
Translation is taking words from one language and finding ways to say them in a different language. People who work with written words are called translators. People who hear words in one language and speak them in another so that others can understand them are called interpreters.

Six committees of translators worked for almost seven years to produce the King James Bible. Each committee was called a company and they worked in Westminster, Oxford, and Cambridge.

Many of the translators could read and write several languages. The translators used Greek, Hebrew, and Latin texts, as well as previous English translations of the Bible, in their work.

Imagine! Which of these items would a King James Bible translator need to do his job?

Hint: the translators made many notes, so they needed things to write with.

- Quill pen
- Inkwell
- Paper
- Computer
- Pen knife
- Bishops’ Bible
- Hebrew book
- Paper clips
- Stapler
- Greek book

Did you know?

Printers kept lowercase letters in one case and capital letters in another. Sometimes the cases were stored on two different shelves, an “upper” one and a “lower” one. This is how we got the terms uppercase and lowercase letters!

A. ABC
   abc

Try it! Composers put letters in backwards (and upside down) so they would print right-side up on the page. Can you match the phrase from the compositor’s stick with the way it printed in the King James Bible?

From the printed pages of the King James Bible:

___ 1. Translation it is that openeth the window, to let in the light
___ 2. Honor thy father and thy mother
___ 3. Give us this day our daily bread
___ 4. In the beginning God created the heaven and the earth
___ 5. The Lord is my shepherd, I shall not want
___ 6. Arise, shine, for thy light is come

From the compositor’s stick:

A. bread vilip in or yeb sitt su vile
B. migli am it ini joil or’ womini’ ant’ npangao jis cm if npskbsnpnt
C. hornom vil il nmpm nmpiln
D. amc ii fimii il on’ sinti egna
E. nwvo jn lnsn p’ pagnps fin si bspd
F. itteg amrt bns nesr tad bsdnp bsp knpnjegd mpi mlt

The King James Bible was first printed in 1611 in London.

Printing a book took many steps. It was a slow and messy process. We are not sure how many copies of the King James Bible were first printed, but the number is probably close to 1,000. It took about one year to print them.

Make it! Print your own page at www.manifoldgreatness.org/printer
In the early 1600s, most books were sold without covers! Imagine that you have just bought a new book and are taking the pages to a bookbinder to be placed in a cover. Use this space to draw what you would like on the cover. In the early 1600s, book covers often included decorative lines and patterns. Sometimes very thin sheets of gold called gold leaf were placed on top to make these patterns shiny and beautiful.

Explore!

Learn more about how bindings were made and design your own at www.manifoldgreatness.org/binding
The King James Bible is still read today, and its words are found in songs, stories, movies, TV shows, and even a broadcast from the Apollo 8 mission!

Because of its historical importance and the ways that it is used in music, entertainment, and other types of culture, the King James Bible is one of the world’s most famous books.

Try it!
Many phrases from the King James Bible are still part of our everyday conversations. Can you guess which ones?

A. salt of the earth
B. in a pickle
C. the blind lead the blind
D. apple of his eye
E. not a mouse stirring
F. at their wit’s end
G. the skin of my teeth
H. budge an inch
I. turn the other cheek
J. many are called, but few are chosen
K. a tower of strength
L. for goodness sake
M. your own flesh and blood
N. one fell swoop
O. foul play
P. without rhyme or reason
Q. a laughingstock

Answers: A, C, D, F, I, J; the rest are from Shakespeare.

Learn more about the King James Bible at www.manifoldgreatness.org/kjbtoday
The King James Bible: Its History and Influence

This exhibition and related projects were developed by the Harry Ransom Center, Folger Shakespeare Library, and the Bodleian Library, University of Oxford. This exhibition has been made possible in part by a major grant from the National Endowment for the Humanities. Special thanks to Margaret Hight and the James A. “Buddy” Davidson Charitable Foundation for their support of the exhibition at the Ransom Center.

Any views, findings, conclusions, or recommendations expressed in the *The King James Bible* exhibition or related publications do not necessarily represent those of the National Endowment for the Humanities.

Image Credits

Cover: Background image for exterior and interior covers: page from Deuteronomy from the Harry Ransom Center’s Gutenberg Bible, ca. 1454–1455.


Follow us... www.hrc.utexas.edu/connect
The Ransom Center appreciates the generosity of our 2012 promotional sponsors:
KVUE, 93.3 KGSR, Classical 89.5 KMFA, and KUT 90.5.